

Nieuwsbrief

Stichting Taalverdediging

Voor herstel en behoud van het Nederlands - 2013 Nummer 1

Gouden motie

Geachte lezer,

Daar zaten we bij Taalverdediging op te wachten! Een politieke partij die het voortouw neemt in de bestrijding van het onnodig gebruik van Engels. In de gemeenteraad van Almere (provincie Flevoland) is dit onlangs gebeurd. Nadat het gemeentebestuur zich voor de zoveelste keer te buiten was gegaan aan "modieus" (met Engelse woorden doorspekt) taalgebruik, diende de fractie van Leefbaar Almere onderstaande motie in. Deze werd met grote meerderheid aangenomen. De motie had de volgende inhoud:



Overwegende dat:

Nederlands de voertaal is in de gemeente Almere en dus ook in de Raad; Het gebruiken van hippe Engelse woorden om beleid te omschrijven het beleid niet beter maakt; In dit verband onze fractie zich groen en geel ergert aan de vele Engelse termen waarmee met name het hoofdstuk Economische ontwikkeling in de programmabegroting 2013 is doorspekt; Een voorbeeld daarvan punt 3 onder Speerpunten is, waarin staat: businesscases, E-commercentre, Incubator Centrum, Urban Screens, Skill Lab, Simulation Center; Dit slechts een greep is uit de vele Engelse omschrijvingen die in de programmabegroting en met name, maar niet uitsluitend, bij Economische Ontwikkeling worden gebruikt; Gemeentelijke documenten in heldere taal dienen te worden geformuleerd; Het Nederlands daartoe bij uitstek geschikt is, gezien de rijkdom die deze taal te bieden heeft.

Draagt het college op:

gemeentedocumenten zo veel mogelijk in de Nederlandse taal op te stellen en slechts waar dit met het oog op internationale belangen niet anders kan, de Engelse taal te gebruiken, en gaat over tot de orde van de dag.

De indiener van de motie, de heer Van Duijn, stuurde ons het volgende bericht over de uitwerking van de motie:

"Minder Engels in documenten van gemeente Almere

In november is in de gemeenteraad van Almere een motie aangenomen waarin het college opgedragen wordt onnodige Engelse termen in officiële documenten te vermijden. Die opdracht werkt. In ieder geval wordt er nu besmuikt gelachen als iemand een onnodige Engelse term gebruikt. Men kijkt mij dan verontschuldigend aan met een 'Oepsgezicht'. De aanbevolen therapie bij hoge Anglicistische aandrang is dan Latijnse termen te kiezen, als een vorm van intellectuele zelfkastijding.

Het was ook wel bar in die teksten van de gemeentelijke afdelingen communicatie, economie en stedenbouw. Voor het onderwerp Floriade heeft het college een uitzondering gemaakt, want dat wordt over tien jaar iets internationaals. Om een miljard Chinezen naar Almere te lokken, worden daartoe Nederlandse reclameteksten geschreven doorspekt met Engelse termen. We zagen onder andere Raadsbrief Verkenning Floriade, 12 februari 13 growing green cities, a call to action, marketing, governance, businesscase, making of, final report, legacy, living lab.

We hebben besloten dit als humor te zien, een geintje van het college om de gemeenteraad te plagen."



Drs. Nico van Duijn

Taalverdediging roept alle raadsleden van Nederland op, dit uitmuntende voorbeeld van Leefbaar Almere te volgen.

Zoen- en zoefstrook

De Noord-Brabantse gemeente Oss is gezegend met een buitengewoon Nederlandsvriendelijk bestuur. Dat ondervond Taalverdediging al in 2010, toen ons verzoek om een uitsluitend Engelstalig gebodsbord bij een spoorwegovergang te vervangen door een bord met Nederlandse tekst, terstond werd ingewilligd (zie Nieuwsbrieven 2010-2 en 3). Onlangs werden wij opmerkzaam gemaakt op nieuw voorbeeldig taalbeleid in Oss. Bij een aantal scholen zijn plekken aangewezen voor autobestuurders om daar aan te houden, kinderen uit te laten stappen en dan weer vlug te vertrekken. In veel steden en dorpen heeft men soortgelijke plekken jammer genoeg de Engelse naam "Kiss en Ride" gegeven. Zo niet in Oss: daar heeft de gemeente voor een Nederlandse naam gekozen en wel: "Zoen- en Zoefstrook". Taalverdediging heeft Oss en de Ossenaars met deze voortreffelijke keuze gelukkigwensend en ontving hierop van de gemeentelijk voorlichtster, mevrouw Verploegen, onderstaande reactie:

"Waarom hebben we gekozen voor een Zoen- en Zoefstrook? In 2005 waren er problemen bij het halen en brengen van kinderen bij school 'de Polderhof'. Toen is het idee ontstaan om een speciale strook aan te leggen waar ouders hun kinderen kunnen afzetten, ophalen en meteen weer doorrijden. Bij het uitzoeken van de borden zijn we bij diverse leveranciers nagegaan welke borden er al bestonden: 'Zoen en Zoef', 'Kiss en Go' en 'Kiss en Ride'. We hebben het dus niet zelf bedacht. Gekozen is toen voor het bord met de tekst 'Zoen- en Zoefstrook', omdat Nederlands onze taal is. Het is voor iedereen duidelijk wat er bedoeld wordt. Bovendien had de projectleider die verantwoordelijk was voor de maatregel, een hekel aan Engelse woorden in onze taal."

Omdat we voorzagen dat in de toekomst meer van dit soort stroken zouden worden aangelegd, hebben we in onze organisatie afgesproken dat we voortaan altijd Zoen- en Zoefstroken zouden toepassen. De borden staan bij scholen, kinderdagverblijven en andere locaties waar veel kinderen worden afgezet."



VVD lokt Engelsen

De Britten is door de eerste minister van de eilanden een volksstemming in het vooruitzicht gesteld over de vraag of het land lid van de EU moet blijven of niet. Volgens meningspeilingen zou het Britse volk wel eens voor uittreding kunnen stemmen. De VVD is hier meteen op vooruitgelopen door Britse ondernemingen uit te nodigen zich na de uittreding maar in Nederland te komen vestigen. Met name de omgeving van Den Haag zou volgens de liberalen zeer geschikt zijn als vestigingsplek. Dat laatste is Taalverdediging ook al opgevallen. De Haagse VVD-burgemeester Van Aartsen heeft in het verleden voor elkaar gekregen dat de luchthaven Zestienhoven, gelegen op geringe afstand van Den Haag, werd omgedoopt tot "Rotterdam The Hague Airport", en in de Haagse trams en bussen wordt sinds enige tijd alles ook in het (steenkolen)Engels omgeroepen. Grootscheepse vestiging van Britse bedrijven en de daarbij behorende werknemers zal ongetwijfeld leiden tot een golf van bijkomende taalfaciliteiten voor de Engelstalige nieuwkomers, die naar verwachting geen enkele moeite zullen doen om Nederlands te leren. Ze zullen gewoon doen alsof zij thuis zijn en de Nederlandse bevolking "dwingen" zich aan hen aan te passen, in plaats van andersom. Een bijzonder slecht plan dus van de VVD. Trouwens, over volksstemmingen gesproken: misschien wordt er vóór de te houden Britse volksstemming wel iets soortgelijks in Nederland georganiseerd. Je weet maar nooit!



Den Haag is klaar voor de Engelstalige invasie

Kaderbijeenkomst

Op 2 maart heeft Taalverdediging in Nieuwegein een kaderbijeenkomst gehouden. De opkomst kon beter, maar degenen die aanwezig waren hebben bijgedragen aan een waardevolle gedachtenwisseling. Er is besloten dat Taalverdediging gaat kwetteren op "Twitter", om daarmee vooral meer jongeren te bereiken. Verder zal er een begin worden gemaakt met het versturen van inlichtingenpakketten voor basisscholen om de leerkrachten te wijzen op de nadelen van de verengelsing en wat er in het onderwijs tegen te doen valt. Ook is besloten om contacten te leggen met vooraanstaande personen uit de samenleving die zich bij gelegenheid positief uitgelaten hebben over het herstel en behoud van het Nederlands. Bovendien zal verdergegaan worden met het aanzoeken van provinciale vertegenwoordigers om zodoende de activiteiten meer over het taalgebied uit te spreiden. Ten slotte zal het bestuurslid Daniel Mantione er persoonlijk zorg voor dragen dat de webstek aan de eisen van de huidige tijd zal worden aangepast.

Al met al een vruchtbare middag.

Gemeentegids Amstelveen

De gemeente Amstelveen (provincie N-Holland) stuurt alle inwoners van het dorp elk jaar een gids met nuttige wetenswaardigheden. Zo kunnen de gemeentenaren kennis nemen van de samenstelling van de Raad der gemeente en het college van burgemeester en wethouders. Ook staat er van alles in over overheidsinstanties, sportverenigingen, wijkverpleging, parken en plantsoenen, jeugdvertier, buurtcentra, kringloopwinkels, hondenopvang, duivenmelkerij, vrouwenkoren, vroedvrouwendiensten, schooltuinen, de ziekenomroep, tandartsen, kerkgenootschappen, taxistandplaatsen, slachtofferhulp, vuilnisophaal, volksdansen, muziekverenigingen, de brandweer, de museumtram, het Cobramuseum, huis-aan-huisbladen enzovoort, enzovoort. Allemaal in begrijpelijk Nederlands, dus zeer nuttig. Bij het doorbladeren van de gids viel een van onze aanhangers echter iets opmerkelijks op. Midden in het boekje stond ineens een Engelse tekst met als kop: "preface". Het bleek het begin te zijn van maar liefst negen bladzijden uitleg over de werking van de gemeentendiensten, in het Engels. Inlichtingen voor niet ingeburgerde Engelstalige inwijkelingen in de gemeente. Personen die zelf en vrijwillig ervoor gekozen hebben in de Nederlandstalige gemeente Amstelveen te komen wonen, er een baan gevonden hebben of er studeren, hun kinderen er school laten gaan, er hun boodschappen doen, sport beoefenen, aan het verkeer deelnemen, van het openbaar vervoer gebruik maken en daardoor dus dagelijks met andere Amstelveeners in contact komen. Nu mag men, nee, moet men van deze personen verwachten dat zij na vestiging in de gemeente (het liefst zelfs ervoor) als de wieweerga Nederlands gaan leren om ingeburgerd te raken. Dat is kennelijk niet de bedoeling van het gemeentebestuur, dat sinds 2010 bestaat uit politici van de VVD, BurgerBelangen Amstelveen, het CDA, de ChristenUnie en de Ouderen Combinatie Amstelveen. Deze coalitie heeft weinig op met het handhaven van het Nederlands als enige bestuurstaal. Behalve de gedeeltelijk Engelstalige gemeentegids wordt het straatbeeld sluipenderwijs taalvervuld met Engelstalige opschriften. Als voorbeelden kunnen genoemd worden: de aanduidingen in het grote winkelcentrum, waar de bezoekers tegenwoordig in grote letters **welcome** geheten wordt en de aanwijzingen op de afvalbakken in de woonwijken, die allemaal tweetalig zijn. Verder worden de cursisten van de gemeentelijke Volksuniversiteit op hun wenken in het Engels bediend. Ook in het Raadhuis kan de Engelstalige inwoner alle diensten in de eigen taal bekomen. Natuurlijk heeft de taalverdediger uitleg gevraagd aan de gemeente over deze vertroeteling van de Engelstalige inwoners. Het antwoord luidde als volgt:

"Uw klacht over het Engelstalige gedeelte in de Gemeentegids heeft ons in goede orde bereikt. Graag geven we u uitleg over de reden waarom wij een Engelstalig deel hebben ingevoegd. Amstelveen is een gemeente waarin vele mensen van verschillende nationaliteiten wonen. Zo is er een grote Japanse gemeenschap woonachtig in Amstelveen (zelfs de op een na grootste in Europa) en zijn er evenzoveel Indiase mensen. Ook Amerikanen, Chinezen en Koreanen zijn ruimschoots vertegenwoordigd. De gemeente heeft als taak al haar

inwoners te informeren over ontwikkelingen binnen de gemeentegrenzen. We doen dat in het Nederlands, maar omdat we zo'n groot aantal anderstalige inwoners hebben, doen we dat ook in het Engels. Vanzelfsprekend doen we dat niet in veel verschillende talen; dan zou de gemeentegids immers onleesbaar, veel te dik en veel te kostbaar worden. We hopen u hierbij voldoende geïnformeerd te hebben."

Onze klager schreef hierop terug:

"Ik zou u willen aangeven dat volgens de Algemene Wet Bestuursrecht de overheid zich in het Nederlands tot de bevolking richt. In noodgevallen kan hiervan worden afgeweken. De gemeente Amstelveen neemt nu aan dat vreemdelingen die in de gemeente woonachtig zijn geen Nederlands kunnen lezen. Dat is echter niet aangetoond. Evenmin is aan te nemen dat ze allemaal wél Engels kunnen lezen. De gemeente maakt zich dus schuldig aan twee overtredingen:

- 1. De gemeente richt zich in een vreemde taal tot de bevolking, zonder dat is aangetoond dat dit noodzakelijk is.*
- 2. De gemeente maakt onderscheid tussen Engelstalige vreemdelingen en anderstalige vreemdelingen, hetgeen ongelijke behandeling inhoudt.*

De juiste gang van zaken zou zijn dat de Gemeentegids uitsluitend in het Nederlands wordt uitgegeven en dat op het Raadhuis beknopte vertalingen in alle gewenste talen beschikbaar zijn (voor noodgevallen). Ik hoop dat de gemeente Amstelveen zich in het vervolg niet meer schuldig zal maken aan genoemde overtredingen."

Preface

Paris, London, New York, Amstelveen.

Perhaps it will make you smile to see the city where you live named alongside these big cities. Yet it makes more sense than you might think. Amstelveen boasts the quality of a true cosmopolitan city. Not because the entire world knows who we are, but because people from all over the world are living in our city. Amstelveen accommodates approximately 138 different nationalities.

The many international companies that are established here are one of the reasons for all the nationalities. And so we believe it would be a good idea to publish the city guide not only in Dutch, but also partly in English.


The city obviously wants to make sure that each and every citizen of Amstelveen feels at home in this city. Whether you have come from a different continent, a different town in the Netherlands, or have lived here for many years. In this guide you will find much useful and entertaining information. Useful for example is information about waste processing, health care or the services of our municipality. Entertaining information includes all the possibilities and facilities provided for your leisure time: the parks, the woods and many sports clubs, the theatre, museums, you name it.

We are looking forward to a special year. Her Majesty the Queen and her family will be visiting Amstelveen on Queen's Day. Besides, Amstelveen has existed for more than 700 years, but has borne its name since 1st January 1964. This will be 50 years on 1st January 2014. We will not let this go unnoticed, and the initial preparations will be started from 2013.

I trust that you will soon find your way around our city of Amstelveen, and wish you much happiness (buena suerte, Glück, bonheur, 吉多幸と幸運をお祈りします。..건강과 행복을 기원합니다. 幸運常在)

Kind regards,

Jan van Zanen
Mayor of Amstelveen



Beperking van de verengelsing van Indonesië

Er zijn twee varianten van de Engelse ziekte: de onschuldige, die ik zelf heb opgelopen door vele bezoeken aan Ierland, en door een lieve lerares Engels. Zij gebruikte tijdens de les het principe doeltaal = voertaal, buiten de les spraken we Nederlands met elkaar. Maar ik wil dat onze taal de voertaal blijft in Nederland en dat het Engels als internationale taal op gepaste manier wordt gebruikt. De kwaadaardige variant die het voortbestaan van vele talen bedreigt, waaronder ook de onze, is die waartegen onze Stichting zich al jaren te weer stelt. Ook in Indonesië steekt de gevaarlijke variant de kop op. Een trotse moeder wil dat haar zontje van acht jaar zijn tante laat horen hoe goed hij al Engels spreekt. Een voorbeeld uit vele, waaruit blijkt dat net zoals het geval is in Nederland, ook in Indonesië veel ouders verengelsing nastreven. Vroeger concurreerde het Nederlands met de Indonesische taal (Bahasa Indonesia), nu is die plaats grotendeels ingenomen door het Engels. Onder Soeharto werd op de basisscholen uitsluitend Indonesisch onderwezen. Vooral de middenklasse is besmet met de Engelse ziekte: ouders sturen hun kinderen naar privé-scholen, waar de voertaal Engels is en minachting voor de eigen taal is daar ook schering en inslag, speciaal in de midden- en hogere klassen. Woordvoerder Soeyanto van het Ministerie van Onderwijs en Cultuur zegt: *'Men kijkt zelfs neer op het Indonesisch en is er trots op als zijn of haar kind de moedertaal gebrekkig spreekt'*.

In schrille tegenstelling tot de Nederlandse regering, die op alle mogelijke manieren de verengelsing steunt (ook op alle lagen van het onderwijs, met behulp van het zich Europees noemende Platform voor Nederlands Onderwijs), bestrijdt de Indonesische regering wel dit verschijnsel. Vanaf volgend jaar wordt het Engels op de Indonesische basisscholen uitgebannen. Minister van Onderwijs Musliar Kaslim zei hierover: *'Wij hebben als groot land één nationale taal nodig. Anders komt de eenheid in gevaar'*. Een ander argument is dat scholieren het Indonesisch steeds slechter beheersen. Waar heb ik dit eerder gehoord? Ouders zijn bang dat hun kinderen internationaal steeds verder achter zullen blijven.



Megawati Soekarnoputri

Rijke middenklassers zeggen dat ze Engelstalige privéonderwijzers willen inhuren. Buitenlanders klagen over het gebrekkige Engels dat in Indonesië wordt gesproken. Men kan zich afvragen of die buitenlanders Engels-sprekenden zijn die het in veel gevallen zelf vertikken om vreemde talen te leren, maar wel eisen dat iedereen in het

buitenland goed Engels spreekt. Bijvoorbeeld verontwaardigd zeggen of schrijven na een vakantie in een niet-Engelstalig land: 'The bus driver did not speak English! (de busbestuurder sprak geen Engels)' Mijn antwoord zou zijn: 'Stay at home for your holidays! (besteed uw vakantie in eigen land)'.

De grootste oppositiepartij PDI-P (Indonesische Democratische Partij) van Megawati Soekarnoputri is het met de minister eens. Megawati spreekt geen woord Engels. Een woordvoerder stelt dat de kinderen op jonge leeftijd eerst de Indonesische normen en waarden leren en de staatsideologie Pantjasiela. Engels kunnen ze nog hun hele leven leren. In de krant staat de tendentieuze kop: 'Indonesië wil af van het Engels'. Dat is niet waar: Indonesië wil wel de eigen taal als eerste handhaven. Uit niets blijkt dat ook in hogere opleidingen de Engelse taal wordt uitgebannen.

Han Maenen

Inburgeren met Asscher?

Eind februari kwam de Nederlandse minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, Lodewijk Asscher (PvdA), met de opmerkelijke mededeling dat ook degenen die wegens bepaalde verdragen tot dusver aan de inburgeringsplicht hadden weten te ontsnappen, binnenkort het haasje zijn. Verheugd over dit verblijdende vooruitzicht belden we met de persoonlijk assistent van de minister om hem te vragen wanneer de tienduizenden of misschien wel honderdduizenden Engelstaligen die zich in Nederland gevestigd hebben, in de verwachting dat de Nederlandse samenleving zich wel naar hun taalwensen zou schikken, zich naar de cursus Nederlands moeten begeven. Daar had de rechterhand van Asscher, de heer F. Vennema, niet van terug. Hij moest bekennen dat het een goede vraag was, maar dat een en ander nog moest worden bekeken. Het ging erom dat buitenlanders een baan konden krijgen en dan was Nederlands nodig... Maar zal dat ook voor Engelstaligen gelden, vielen we hem in de rede. "Als mensen uit bijvoorbeeld Turkije of Polen hier willen functioneren, is kennis van het Nederlands vereist"... Ja, maar hoe zit het nu met al die Engelsen en Ieren en die Indiërs die van plan zijn om tijdelijk, maar dan wel hun hele verdere leven, hier te blijven wonen? En hoe zit het met de Ganezen en Nigerianen, die zich met hele volksstammen tegelijk behaaglijk in de Amsterdamse Bijlmer genesteld hebben en die in het poldertropische stadsdeelkantoor met alle welwillendheid in het Engels bediend worden, moeten zij nu ook spoorlags op taalles? Nou ja, dat wist mijnheer Vennema nog niet zo aanstonds. Wij moesten de media maar goed in de gaten houden op dit gebied. Taalverdediging heeft er weinig vertrouwen in. Bij Asscher zijn sommige anderstaligen meer gelijk dan anderen, getuige zijn wens als lijstaanvoerder van de PvdA bij de Amsterdamse gemeenteraadsverkiezingen in 2006, om van Amsterdam een tweetalige stad te maken, en met die tweede taal bedoelde hij niet het Fries!

Koningin Beatrix gaat met pensioen

Op 30 april treedt koningin Beatrix af als staatshoofd der Nederlanden. Ten afscheid geeft Taalverdediging hieronder de opsomming van de staatsbezoeken die zij heeft gebracht en die aan haar zijn gebracht. Daarachter staat de taal vermeld waarin zij haar tafelredes, de officiële staatstoespraken, bij die bezoeken heeft gehouden:

Uitgaande bezoeken

11 - 13 maart 1981	Luxemburg (Frans)
31 maart - 2 april 1981	België (Nederlands)
1 - 3 maart 1982	West-Duitsland (Duits)
19 - 24 april 1982	VS (Engels)
16 - 19 november 1982	Ver. Koninkrijk (Engels)
8 - 10 oktober 1984	Denemarken (Engels)
26 - 28 maart 1985	Italië (Frans)
8 - 10 oktober 1985	Spanje (Engels)
14 - 16 januari 1986	India (Engels)
13 - 15 mei 1986	Noorwegen (Engels)
19 - 21 februari 1987	Venezuela (Engels)
21 - 23 mei 1987	Zweden (Engels)
9 - 17 mei 1988	Canada (Engels)
24 - 30 oktober 1988	Australië (Engels)
30 oktober - 1 nov. 1990	Ierland (Engels)
27 - 29 november 1990	Portugal (Engels)
4 - 6 maart 1991	Frankrijk (Frans)
22 - 26 oktober 1991	Japan (Engels)
17 - 21 maart 1992	Nieuw-Zeeland (Engels)
3 - 5 november 1993	Zwitserland (Frans)
30 juni - 1 juli 1994	IJsland (Engels)
6 - 8 december 1994	Jordanië (Engels)
27 - 29 maart 1995	Israël (Engels)
1 - 3 juni 1995	Finland (Engels)
21 - 31 augustus 1995	Indonesië (Engels)
21 - 23 mei 1996	Hongarije (Engels)
30 sept. - 4 okt. 1996	Z. Afrika (Ned.+Engels)
2 - 4 juli 1997	Polen (Engels)
7 - 9 oktober 1997	Griekenland (Engels)
17 - 19 november 1997	Egypte (Engels)
12 - 19 april 1999	China (Engels)
6 - 8 oktober 1999	Bulgarije (Engels)
5 - 8 juni 2001	Rusland (Engels)
13 - 15 november 2001	Roemenië (Engels)
19 - 22 maart 2003	Chili (Engels)
24 - 28 maart 2003	Brazilië (Engels)
19 - 24 januari 2004	Thailand (Engels)
30 maart - 1 april 2006	Argentinië (Engels)
22 - 25 mei 2006	Letland (Engels)
20 - 22 juni 2006	België (Ned.+Frans)
27 februari - 2 maart 2007	Turkije (Engels)
21 mei - 23 mei 2007	Slowakije (Engels)
24 - 27 oktober 2007	India (Engels)
14 - 16 mei 2008	Estland (Engels)
24 - 26 juni 2008	Litouwen (Engels)
3 - 6 november 2009	Mexico (Engels)
1 - 3 juni 2010	Noorwegen (Engels)
9 - 10 maart 2011	Qatar (Engels)
12 - 15 april 2011	Duitsland (Duits)
8 - 9 januari 2012	Ver. Arab. Em. (Engels)
10 - 12 januari 2012	Oman (Engels)
20 - 22 maart 2012	Luxemburg (Frans)
21 - 22 januari 2013	Broenei (Engels)
24 - 25 januari 2013	Singapoer (Engels)

Inkomende bezoeken

6 - 8 februari 1984	Frankrijk (Frans)
30 mei - 1 juni 1985	West-Duitsland (Duits)
4 - 6 november 1986	Ierland (Engels)
12 - 14 september 1988	India (Engels)
17 - 19 april 1989	Griekenland (Engels)
2 - 4 oktober 1989	Portugal (Engels)
15 - 17 mei 1990	Finland (Engels)
28 - 30 mei 1991	Venezuela (Engels)
25 - 27 mei 1992	Luxemburg (Frans)
4 - 6 oktober 1994	Polen (Engels)
20 - 22 maart 1996	Canada (Engels)
15 - 17 april 1996	Noorwegen (Engels)
11 - 12 maart 1999	Zuid-Afrika (Engels)
28 - 29 februari 2000	Frankrijk (Frans)
4 - 6 april 2000	België (Nederlands)
23 - 26 mei 2000	Japan (Engels)
3 - 5 april 2001	Turkije (Engels)
23 - 25 oktober 2001	Spanje (Engels)
24 en 25 mei 2004	Zwitserland (Duits)
1 en 2 november 2005	Rusland (Engels)
24 - 26 april 2006	Luxemburg (Frans)
30 okt. - 1 nov. 2006	Jordanië (Engels)
8 - 10 oktober 2007	Duitsland (Duits)
10 - 11 april 2008	Brazilië (Engels)
21 - 23 oktober 2008	Ghana (Engels)
21 - 23 april 2009	Zweden (Engels)
25 - 27 mei 2009	Chili (Engels)
29 nov. - 1 dec. 2011	Mali (Frans)
17 - 19 april 2012	Turkije (Engels)
23 - 25 oktober 2012	Italië (Engels)
20 - 22 november 2012	Slowakije (Engels)

Koningin Beatrix heeft dus, zoals u heeft gezien, haar en onze taal vrijwel volledig genegeerd en verloochend bij staatsbezoeken. Dit terwijl volgens het internationaal protocol staatshoofden bij zulke gelegenheden van hun eigen taal of talen gebruik maken. Het feit dat het Nederlandse staatshoofd de Nederlandse taal kennelijk te min vond om er tijdens staatsbezoeken gebruik van te maken, heeft onze taal schade berokkend. Taalverdediging heeft het plan opgevat aan het toekomstig staatshoofd, Willem IV (en zijn vrouw Maxima) een smeekbede te richten om het taalbeleid van zijn moeder (en haar schoonmoeder) vooral **niet** voort te zetten!

De koningin treedt af, leve het Nederlands!



Alle Nederlandstalige zenders ontvangen

Televisie blijft de Europese integratie ontlopen. Zenders die in één land beschikbaar zijn, kan je zodra je de grens oversteekt niet langer bekijken. Er zijn vanzelfsprekend uitzonderingen, maar die zijn dan weer vaak historisch ontstaan. Zo ook tussen Nederland en Vlaanderen. De grens wordt gevormd door een flink denkbeeldig hek. Een uitzondering daarop zijn de openbare omroepen.

Omdat dit indertijd is afgesproken zendt de NPO uit in België, terwijl de VRT dat in Nederland doet. Die toestand is bepaalde partijen een doorn in het oog. Zo verkoopt de FIFA de rechten van het WK-voetbal het liefst met contracten voor elk land apart. Als één zender het WK uitzendt, mag geen enkele andere zender in dat land het ook doen. In de lage landen is echter ook altijd de openbare omroep uit het andere land aanwezig. Rechthebbenden van allerhande programma's vinden dat maar niets, maar helaas voor hen is de situatie in Nederland en België wettelijk verankerd. Zij hebben zich er maar in te schikken.

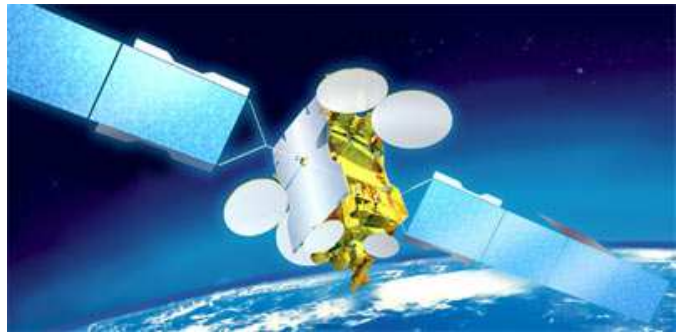
Bij de commerciële omroep ontbreekt deze beschermconstructie en hebben de omroepen niet de mogelijkheid om in het andere land uit te zenden. De VTM mag niet buiten België doorgegeven worden



en RTL4 niet buiten Nederland. Daar bestond één grote uitzondering op: Baarle. De in elkaar gevlochten gemeenten Baarle-Hertog en Baarle-Nassau bezorgden de voorstanders van televisieapartheid slapeloze nachten. Tot voor kort bestond er daar een uitzonderingstoestand: het kabelnetwerk, dat door Telenet beheerd werd, verbond zowel de woningen op Nederlands als op Belgisch grondgebied. Die opzet maakte het noodzakelijk zowel Nederlandse als Vlaamse commerciële zenders door te geven. In de loop der jaren is menigmaal geprobeerd deze uitzondering te laten verdwijnen. Eerst verdwenen de Nederlandse commerciële zenders van de analoge kabel en konden zij alleen nog maar digitaal worden ontvangen, waar met kaartjes gewerkt werd. Op deze kaartjes kon men de zenders uitkiezen. Recent werd het kabelnetwerk aan Reggefiber verkocht, dat een glasvezelnetwerk aanlegde, maar alleen bij de woningen op Nederlands grondgebied. Daarmee kon de televisieapartheid in ere hersteld worden: in woningen op Nederlands grondgebied zijn sinds kort geen Vlaamse commerciële zenders meer te ontvangen en omgekeerd.

Wat, als je als Nederlander nu toch VTM wilt ontvangen of als Vlaming interesse hebt in RTL-4? Er bestaat een oplossing en die is om de zenders via de schotel te ontvangen. De Nederlandse en Vlaamse zenders worden doorgegeven door Astra 1 en Astra 3. De zenders zijn gecodeerd. Er is een abonnement nodig om ze te ont-

vangen. Nederlanders kunnen een abonnement afsluiten bij Canal Digitaal, Vlamingen kunnen dit doen bij TV-Vlaanderen. Zo wordt televisieapartheid voor satelliettelevisie in praktijk gebracht. Het kaartje decodeert alleen de zenders voor het eigen land. Er zit alleen een maas in dit systeem: de betreffende satellieten zijn te ontvangen in heel Europa, en het kaartje functioneert dan ook in heel Europa. Als je als Nederlander een TV-Vlaanderenkaartje hebt, dan kun je in Nederland de Vlaamse zenders ontvangen. Dit wordt vergemakkelijkt omdat je bij zowel Canal Digitaal als TV-Vlaanderen een tweede kaart kunt afnemen. Voor deze tweede kaart betaal je niet het hele abonnement, maar slechts 2,50 per maand.



Als een Nederlander en een Vlaming dus gezamenlijk televisie via de satelliet gaan kijken, dan kunnen ze elk een extra kaart afnemen, en de tweede kaart ruilen. Ze hebben dan allebei zowel een Nederlandse als een Vlaamse kaart en kunnen dus de zenders uit beide landen ontvangen.

De aanpak is in strijd met de algemene voorwaarden van de twee aanbieders, maar wel wettig. Het Europees Hof van Justitie heeft hier namelijk een uitspraak over gedaan in een zaak waarin een Britse kroegbazin gebruik maakte van een Griekse kaart om goedkope voetbal in haar kroeg te kunnen vertonen. Vanzelfsprekend mocht die Griekse kaart volgens de algemene voorwaarden niet buiten Griekenland gebruikt worden. Het Hof heeft in die zaak geoordeeld dat de interne Europese markt zwaarder weegt. Je mag als burger in de gehele Europese Unie diensten afnemen, en dit soort algemene voorwaarden torpederen dat. Het is daarom aanvaardbaar regels van televisieaanbieders te schenden om van je rechten op het gebied van de vrije markt gebruik te maken. Omdat er geen hogere rechtsinstelling dan het Europees Hof is, kunnen we deze constructie als wettig bestempelen.

Nog wel een kleine waarschuwing. Er zijn in de satellietwereld bendes actief die op zoek zijn naar kaarten om geld te verdienen aan TV-kijken zonder abonnement. Kaarten met abonnement zijn daarvoor gewild. Als je een kaart aan iemand geeft, dan blijf je wel verantwoordelijk voor wat er met die kaart gebeurt. Je wilt te allen tijde vermijden dat een kaart die je uit handen geeft misbruikt wordt. Geef dus niet roekeloos een kaart uit handen, maar informeer hoe je kijkgenoot die kaart gaat gebruiken en met welke apparatuur. Het kan nuttig zijn dat ook even vast te leggen op papier.

Hoe doe je nu zoiets in de praktijk? Allereerst heb je een schotelantenne nodig. De Astra1 en Astra3 zijn sterke



kunstmannen, dus een kleine schotel volstaat. We kiezen voor een Triax van 64 cm (prijs 29 euro). Vervolgens moeten er koppen in geplaatst worden, voor elke kunstmaan één. Er bestaat echter een handige "Duo LNB", die de twee koppen tot één samenbrengt. We kiezen hiervoor, omdat we daarmee geen extra bevestigingsmateriaal en een schakelaar nodig hebben (prijs 50 euro). We rekenen op ongeveer 10 euro voor de geschikte coaxkabel. De coaxkabel moet vanaf de kop, naar de televisie in uw huis gelegd worden.

Daar aangekomen is een satellietontvanger nodig. Bij veel moderne televisietoestellen is die al ingebouwd. Ervanuit gaande dat er geen televisietoestel met ingebouwde satellietontvanger aanwezig is, is er dus een satellietontvanger nodig, die met beide kaarten overweg kan. De satellietontvangers van Canal Digitaal/TV Vlaanderen zelf vallen af, want daar kan maar één kaart in. De keus valt op een MaxDigital XP1000 voor 159 euro. Dat is niet alleen vanwege de kwaliteit en de goede prijs: De OpenPLI-programmatuur die op deze ontvanger draait, wordt in de lage landen gemaakt en de programmeurs staan u graag op hun internetforum in het Nederlands te woord voor op- en aanmerkingen.

Tot slot hebben we nog kaartjes nodig om een abonnement af te kunnen sluiten. Aan Nederlandse zijde is een "Canal Digitaal startpakket" nodig van 64,95 voor de eerste kaart en een pakket "2e of 3e televisie" van 34,95, waarin de tweede kaart zit. In Vlaanderen is dit een stuk duurder. Er moet tweemaal een "TV-Vlaanderen Startpakket" gekocht worden van 78,95. Dit zijn belachelijke bedragen voor chipkaartjes. Vaak is bij de elektronikawinkel wel een korting te verkrijgen. We gaan daar echter even niet van uit.

Alle spullen voor ontvangst zijn nu aanwezig, er moet alleen nog een abonnement afgesloten worden. Aan Nederlandse zijde kan een basispakket volstaan voor 11,95 per maand. Activering van de tweede kaart verhoogt dit met 2,50 tot 14,45 per maand. Aan Vlaamse zijde kiezen we voor "Basic Light" voor 10,90 per maand, wat met de tweede kaart erbij uitkomt op 13,40 per maand.

Dit levert een goed betaalbaar zenderpakket op, met

alle belangrijke nationale zenders erin en enkele zenders ook in HD-kwaliteit. Daarnaast nog honderden gratis zenders uit allerlei landen die ongecodeerd via beide satellieten uitzenden. Voor de juiste zenderinstellingen verwijzen we naar de webstekken van beide aanbieders. Daar is hier geen ruimte voor, maar we vermelden wel even de zenders die je normaal niet kunt ontvangen. Nederlanders kunnen nu ook kijken naar VTM, VTMKazoom, KanaalZ, Vier, Vijf, 2BE, Acht en JIM erbij. Vlamingen kunnen nu ook kijken naar RTL-4, RTL-5, SBS-6, RTL-7 en Veronica/Disney XD.

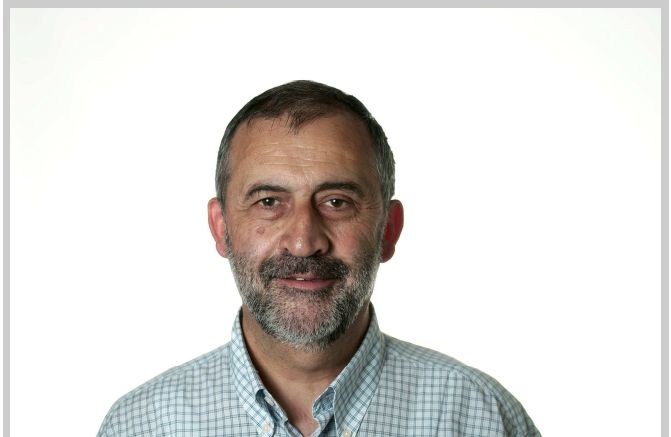
We komen uit op een totale investering van 405,90 euro aan Vlaamse zijde. Dat is een fors bedrag, maar als je ervanuit gaat dat je zo'n investering toch zeker wel voor een periode van 5 jaar doet, dan kom je op 6,77 per maand. Als je dit bij het abonnementsgeld optelt, dan steekt het niet slecht af bij dat van andere mogelijkheden voor televisieontvangst. Bedenk dat het daarbij soms nodig is, bijkomende apparatuur aan te schaffen. Als je daarbij ook de enorme hoeveelheid gratis zenders betreft, is satellietontvangst wel aantrekkelijk.

D.S.P. Mantione



Rechtzetting

Tot onze spijt is er in het verslag over de uitreiking van de Albert de Cuyperprijs aan Bart de Valck in de laatste Nieuwsbrief van 2012 een fout geslopen. Wij schreven dat de hulderede was uitgesproken door de heer Guido de Moor. Dit moest zijn: de heer Guido Moons. Taalverdediging heeft de heer Moons hiervoor haar verontschuldiging aangeboden en doet dit haar lezers bij deze.



Guido Moons

Ook Google toont vertaalkunsten



In onze vorige Nieuwsbrief hebben we aandacht besteed aan de grote vorderingen die Microsoft boekte op het gebied van automatisch vertalen. Mededinger Google is ook al geruime tijd mee bezig en heeft reeds zijn strepen verdiend. De doorbraak van Microsoft moet wetenschappers van Google niet lekker gezeten hebben, want nog geen twee weken later sloeg Google terug met automatisch ondertitelen.

Tijdens de demonstratie van Microsoft werd ook automatische ondertiteling getoond, maar waar Google Microsoft op aftroeft, is dat ze hun ondertiteltechnologie meteen beschikbaar gemaakt hebben op "Youtube". Filmpjes die op deze internetdienst geplaatst worden, waarin Duits, Engels, Frans, Italiaans, Koreaans, Nederlands of Russisch gesproken wordt, kunnen automatisch ondertiteld worden in meer dan 60 talen.

Het Nederlands hoort nu dus bij een uitverkoren groepje talen: plaats uw Nederlandstalige filmpjes op "Youtube", en de hele wereld kan via automatische ondertiteling begrijpen wat er gezegd wordt.



Weervrouw Willemijn Hoebert wordt door Google automatisch ondertiteld in het Afrikaans

Foutloos is het allemaal nog niet, en om het echt bruikbaar te maken, zal Google vooral zijn spraakherkenning nog iets moeten verbeteren. Het potentieel van deze techniek is enorm. U kunt straks wellicht naar buitenlandse televisie kijken zonder dat u jaren hoeft te zwegen op een vreemde taal. Nederlanders hoeven geen Engelstalig filmmateriaal meer te maken, wat zij vaak doen. Ook als zij hun eigen taal gebruiken, kan de rest van de wereld het begrijpen.

Is Gauck gek geworden?

Op 23 maart hield de Duitse bondspresident een redevoering waarin hij zijn denkbeelden over het toekomstige Europa ontvouwde. De president is een warm voorstander van Europese samensmelting, dus was het niet verwonderlijk dat hij daar in deze rede blijk van gaf. Een onderdeel van de toespraak deed echter menig oortuigen: de heer Gauck pleitte (in het Duits, dat wel!) voor de invoering van één taal (het Engels) voor de hele Europese Unie. Die taal zou dan bij alle officiële gelegenheden in elk EU-land gebruikt moeten worden. Nu zullen we niet zo kinderachtig zijn deze wens te vergelijken met die uit een ver verleden met ongeveer dezelfde



Bondspresident Joachim Gauck

strekking: één volk, één rijk, één..., maar zo'n opvatting van het staatshoofd van een buurland (ook al is zijn politieke macht gering), is voor Taalverdediging toch zeer beangstigend. Er blijkt uit dat de hooggeplaatste voorstander van Europese eenheid in deze dagen van diepe Europese politieke en financiële crisis alle gevoel voor de werkelijkheid heeft verloren. Europa is veeltalig en moet dat vooral blijven. Iedere poging om de burgers hun taal, het voertuig van hun gedachten, af te nemen zal leiden tot verhoging van het verzet tegen de plannen tot samensmelting van de Europese landen tot de door de president gewenste "Verenigde Staten van Europa". Als zodanig werkt dit taalvoorstel dus averechts, nee, als een rode lap op een stier. Het aantal eurokritische, eurosceptische en euroafwijzende burgers zal er ongetwijfeld sterk door toenemen. En of de Britten erdoor in de EU willen blijven, valt zeer te betwijfelen. Men kan overigens uit de reacties van zijn eigen landgenoten opmaken dat het plan ook in Duitsland niet op veel instemming mag rekenen en dat de Duitsers vinden dat het door de bondsregering ingeslagen pad naar versteviging van de plaats van het Duits in de EU, niet moet worden verlaten. Men mag zich naar aanleiding van de uitspraak afvragen of de Duitse bondspresident nog wel "bij de tijd" is. Mocht dit niet het geval zijn, daar hij aan mentaal verval lijdt, is het beter voor hem om af te treden en aan een wel weldenkend mens zijn hoge ambt over te dragen.

Ons kaderlid Kees Ruig uit Malden (provincie Gelderland) is lezer van de krant "Het Parool" en smult elke week van de smakelijke verslagen, die de fijnproever van het blad, Johannes van Dam, in de kolommen opdist. Dat de smulpaap zijn artikelen kruidt met onnodig Engels, smaakt hem echter minder. Dit was voor hem reden om de pen ter hand te nemen en te schrijven:

Aan Johannes van Dam

"Ik bewonder uw ongelooflijke culinaire kennis en uw kritische blik op het culinair gebeuren. Ik twijfel dan ook niet aan de welverdiende 10 die u in PS-van-de-week uitdeelde. Ongetwijfeld rechtvaardigen keuken en bediening dit. Maar als ik de prijzen bekijk, brokkelt die 10 al snel af. In een eerdere mail-correspondentie over de prijs/kwaliteitsverhouding verzekerde u mij dat u de prijs zeker altijd meenam in uw eindoordeel. Maar dat is hier duidelijk niet gebeurd! Er is echter een andere reden waarom ik, na lezing van uw artikel, niet verder kom dan een 5. Dat is namelijk vanwege de minachting voor de klanten van dit restaurant en voor de omgeving waarin het z'n geld wil verdienen. Een restaurant dat naast de naam &samhoud places ook de naam Usualunusual hanteert en waarvan de rekening geheel in het Engels is opgesteld, verdient niet meer dan een 5! Het merendeel van de klanten is Nederlands, het restaurant staat in Amsterdam, de hoofdstad van Nederland, en hier spreekt men Nederlands. Ook uw artikel is in het Nederlands. Gebruik van een andere taal, zeker Engels, getuigt van minachting voor cliëntèle en ambiance. En laten ze niet komen met de smoes, dat er veel buitenlanders komen eten. Een menu in het Frans en Engels naast het Nederlandse is uiteraard volkomen acceptabel, zou m.i. zelfs kunnen bijdragen aan de verhoging van uw eindoordeel. Maar daar moet het wel bij blijven. Vergeet niet dat buitenlanders hier komen juist vanwege de charmes van dat buitenland, d.w.z. de afwijkende cultuur en gewoonten en daar behoort ook in hoge mate de taal toe. Bent u trouwens in het buitenland wel eens een restaurant tegengekomen waar de rekening in het Nederlands was? Of bent u wel eens in Italië in een restaurant geweest waar de rekening in het Engels was?"

Ik hoop dat u de moed hebt deze 10 in een volgend artikel te corrigeren, al is het maar in de trant van: keuken en bediening 10, prijs/kwaliteitsverhouding 7, taalgebruik 5. Veel succes!"



Johannes van Dam

GVB: enkele reis naar het Engels!

Begin januari werd de reizigers van het Gemeentelijk Vervoer Bedrijf Amsterdam (GVB) gelukkig Nieuwjaar gewenst in het Engels. Op vrijwel alle schuilhokjes langs de tram- en buslijnen verscheen het hieronder afgebeelde aanplakvel. Natuurlijk heeft Taalverdediging bij de leiding van het GVB geprotesteerd. De voorlichter begreep echter niet waar wij ons zo druk over maakten. "Iedereen weet toch wat Happy New Year betekent," veronderstelde hij. Bovendien was het óók Nederlands, want volgens hem stond het in het woordenboek. Met het GVB op weg naar het Engels, alleen enkele reis!



Koninklijke Imtech

Op 4 februari werd de beleggerswereld zeer onaangenaam getroffen door een, tijdens een ingelaste persbijeenkomst, gedane, onheilstijding van de onderneming Koninklijke Imtech uit Gouda (prov. Z-Holland). Het nieuws was ten hemel schreiend: Imtech was opgelicht door een grote Poolse klant voor een bedrag van ten minste honderd miljoen euro, hetgeen de onderneming in de rode cijfers drukte en waardoor de uitkering van het jaarlijkse dividend aan de neus van de aandeelhouders voorbij zou gaan. De gevolgen voor de beurskoers van Imtech waren rampzalig: die stortte onmiddellijk in. Tot zover het slechte nieuws.

Het goede nieuws was echter, dat de hele persbijeenkomst in het Nederlands gehouden werd. In tegenstelling tot de meeste andere Nederlandse ondernemingen houdt Imtech vast aan de eigen taal, een koninklijk bedrijf waardig. Taalverdediging geeft de zwaar getroffen onderneming daarvoor gaarne een pluim! Wij roepen iedereen op, als beloning enkele aandelen Imtech te kopen, die inmiddels spotgoedkoop geworden zijn. Als onze oproep door velen opgevolgd wordt, zal de beurskoers snel weer op het oude peil geraken.

De keus voor het Nederlands viel overigens slecht bij de toegestroomde buitenlandse verslaggevers, die gewend zijn dat Nederlandse ondernemingen zich in het Engels tot de pers richten. Hun protest was tot buiten de landsgrenzen waarneembaar. Het zal deze lieden leren dat het bijzonder nuttig is om Nederlandkundig te zijn. Het Nederlands is als zaketaal namelijk nog niet afgeschreven, zoals door de bijeenkomst van Imtech blijkt!

(Ingezonden door T. Hoevers uit Amsterdam)

Spellingherziening

Minimumvoorstel inzake wenselijke wijzigingen van de spelling van de Nederlandse taal, waarbij wordt afgezien van eerder voorgestelde radicale veranderingen, die, zoals is gebleken, geen kans maken. Bij het uitbrengen van het nieuwe Groene Boekje door de Nederlandse Taalunie, in 2015, kan men van de gelegenheid gebruik maken, onderstaande bescheiden maar zeker wenselijke aanpassingen door te voeren.

1) Bij de werkwoordsvormen vervalt in de tegenwoordige tijd de t als de stam op een d eindigt (hij vind, hij antwoord), zoals toch ook reeds aan een stam op een t, geen tweede t wordt toegevoegd (hij zet, hij laat; niet: hij zett, hij laatt).

2) De ch in goochelen, loochenen, giechelen wordt een g: gogelen, logenen, giegelen. Loochenen naast logenstraffen, dat is verwarrend.

3) De th wordt in het algemeen een t (biblioteek, tans, methode) maar blijft gehandhaafd waar hij een bijzondere functie heeft (thuis, ether, sympathie).

4) De benadrukte eind-o wordt als -oo geschreven, om het woordaccent aan te geven. Niet zozeer van belang bij de goed bekende woorden bureau, cadeau en niveau maar wel bij de minder goed bekende. Bistro en hobo worden nogal eens verkeerd, met onbenadrukte eind-o, uitgesproken. Dat is ook te vrezen als woorden als depot, sepot, crapaud als depo, sepo, krapo worden geschreven. Daarom: al deze woorden uniform met eind-oo: buroo, kadoo, nivoo, frikandoo, platoon, tabloo, plumoo, trumoo, krapoo, depoo, sepoo, hoboo, bistroo, lavaboo, bravoo. Alleen het universele hallo kan beter zo blijven. Dit tegenover giro, auto, kommando, kano, enz.

5) De verbogen vormen van woorden met een onbenadrukte eindklinker worden aangegeven met een apostrofje als binnen een lettergreep letters moeten worden losgemaakt, met een koppelstreepje als complete lettergrepen moeten worden losgemaakt: pagina - pagina's - pagina-tje, schema - schema's - schema-tje, auto - auto's - auto-tje, kano - kano's - kano-tje. De verkleiningsvorm is thans paginootje, schemaatje, autootje, kanootje. Lijkt het net of er paginootje, schemaatje, autootje, kanootje staat. En bij afbreking moet de dubbele klinker een enkele worden, wat lastig is. Maar bij het hier gedane voorstel verandert er bij afbreking niets.

De eind-u is altijd benadrukt (op het ene woord accu na) en moet enkel geschreven blijven, ook in de verbogen vormen: paraplu - paraplu's - paraplu-tje. Ook al opdat bij afbreking niets hoeft te veranderen. Het ene woord met benadrukte eind-a kan met één -a blijven: chocola - chocola-tje.

6) De initialen krijgen thans met een achtervoegsel het apostrofje maar met aanhechting van een woord het koppelsreepje: VVD'er naast VVD-lid. Dat is overbodig, onlogisch en lastig, en bij afbreking moet het apostrofje een koppelstreepje worden. Het moet uniform: VVD-er, VVD-lid.

7) Vreemde woorden zonder onnederlandse klanken kunnen, met wat voorzichtigheid, worden aangepast. Zo werden rythme, accoustiek al ritme, akoestiek. Andere mogelijkheden: fotui, portefuie, restaurant. Woorden met onnederlandse klanken kunnen beter zo blijven: computer, service, chauffeur, research, urinoir.

8) De y in vreemde woorden wordt een i (systeem, hipoteek). Maar: dys- tegenover dis-, wegens het verschil in betekenis.

9) Afstappen van het begrip "tussenletter n" bij samenvoegingen. In samenvoegingen als fietsenhok, keukendeur is die n

gewoon de eindletter van het eerste woord van de samenvoeging, hetzij de meervouds-n (fietsen) of de eindletter van een enkelvoudig woord (keuken). Bij aanhechting van een tweede woord blijven beide soorten eind-n gewoon staan. De enkele e is wel een tussenletter. Die wordt bij sommige woorden tussengevoegd. Hij wordt alleen geschreven als het eerste woord absoluut enkelvoudig is en ook niet zelf de eind-en heeft. Dus: paardestaart, paardenstal, speldeprijs, speldekussen. hondehoop, hondendoep, mannestem, mannenkoor, keukendeur, torenspits.

10) De thans nogal onevenwichtige toestand bij de c - k, (akkoord, accommodatie, electoraat, elektrisch, compressie, kompres) opruimen door bij de importwoorden óf terug te keren naar de c, óf de gedeeltelijke vervanging van de c door de k maar te voltooien. Maar: canon - kanon: zo laten.

11) De x komt maar in weinig woorden voor en kan blijven (extra, taxeren, taxi, complex, sextant). Seks, seksueel kan weer sex, sexueel worden.

12) De combinatie -ill- kan verkort worden tot een i in een paar woorden waarin hij als een j wordt uitgesproken: detai, gedetaieerd, portefuie, fotui.

13) Afbreken na de ch en x, om de voorafgaande korte klinker in een gesloten lettergreep te houden: lich-aam, lach-en, sexueel. Uitzonderingen: psi-chiater, me-chanisch, lu-xe, wegens de voorafgaande lange klinker.

14) Caissière wordt kassière. Per se wordt persé of, beter, persee. De eigenlijk verkeerde afbrekingen bios-koop, prospectus, pres-talie, met die voorafgaande korte klinker, zijn inmiddels erkend. Uniformiteit tussen het woord "samen" en afleidingen daarvan: samen, tesamen, gesamenlijk.

15) Het deelteken vervalt waar het overbodig is. Israël wordt Israel. De ae is immers in het Nederlands geen bestaande lettercombinatie.

16) Bij toevoegingen bij familienamen minder hoofdletters gebruiken, door de elementen die thans voor de kleine letter zorgen (voornamen, voorletters) uit te breiden met aanspreken academische titels, en functieaanduidingen zonder lidwoord: de heer van der Veer, prof. van der Veer, burgemeester van der Veer. De afgekorte (v., v.d.) onder alle omstandigheden met een kleine letter, ook aan het begin van een zin: v.d. Veer gaat met vakantie. Van belang bij krantekoppen: Vd Burg grijpt niet in. Die hoofdletter V doet te veel aan een afgekorte voornaam denken. vd Burg grijpt niet in. Zo moet het.

17) Bij het leggen van een speciale nadruk op een woord uitsluitend het rechtse accentje gebruiken, zowel op korte als lange klinkers: dáár, óp, ín. Bij klinkercombinaties alleen op de eerste klinker: hÍer, ik móet.

En eventueel nog, maar waarschijnlijk niet haalbaar: Herstel van het onderscheid van de benadrukte en onbenadrukte, toonloze uitgangen -eren en ele(n): wapperen, frappeeren, legering (soldaten), legering (metalen), capabele, structurele, roddelen, bordeel (Uitspraakverschil? Dan ook een schrijversverschil).

De spellingskwesitie is thans niet actueel, zoals in de jaren 60-70. Maar als de Taalunie in 2015 een nieuw Groen Boekje wil uitgeven zonder aan de spelling iets te verbeteren, dan kan dat anders worden. Ik acht het nodig alvast een comité te vormen om de Taalunie te beïnvloeden, liefst met een mondelinge bijeenkomst. Bij de taalverdediging ook? Denk er eens over na. Wie er iets voor voelt: reacties zijn welkom.

Renske hondenvoer-taal Engels?

Onlangs kregen wij van verschillende Taalverdedigers klachten binnen over de verpakking van hondenvoer van het bedrijf RENSKE uit Cuijk (prov. Noord-Brabant). Het betrof pakken met een inhoud van maar liefst 15 kilogram. Ja ja, sommige honden hebben flinke eetlust! De klagers meldden dat de verpakking niet bepaald vriendelijk was voor Nederlandstalige honden. De opschriften waren namelijk in grote letters in het Engels en daaronder stond de vertaling in kleine letters, in het Nederlands, Noors, Frans en Duits. Van honden is bekend dat zij een sterk reukvermogen hebben maar met hun ogen daarentegen, hebben zij het minder getroffen. Menige hond ziet ronduit slecht. Voor de honden van de klagers waren die letters in ieder geval te klein, hetgeen ontevreden gejack en geblaf tot gevolg had. De uitgesleten smoes dat iedereen in Nederland en Vlaanderen wel een beetje Engels kan lezen snijdt hier geen hout, want honden kunnen maar één taal leren, de taal van het baasje en het vrouwtje. Tweetalige honden zijn er niet. Taalverdediging heeft zich tot RENSKE gewend, hetgeen onderstaande epostwisseling tot gevolg had:



“Bij de Stichting Taalverdediging, voor herstel en behoud van het Nederlands, zijn klachten binnengekomen over de verpakking van Renske hondenvoer. Deze klachten betreffen de veelaligheid van de opschriften op de pakken “Mighty Omega Plus”. De opschriften op de pakken “Mighty Omega Plus” van 15 kilo zijn in verschillende talen gesteld. Indien u de pakken in verschillende taalgebieden verkoopt is daar natuurlijk geen bezwaar tegen, wanneer de opschriften in alle talen even groot zijn. Dit is echter niet het geval. De Engelse opschriften zijn veel en veel groter dan de andere. Bovendien is er twijfel gerezen of deze pakken wel in verschillende taalgebieden worden verkocht, omdat op de zijkant van de pakken de mededelingen alleen in het Nederlands zijn gesteld. Gaarne zouden wij willen vernemen waarom voor deze opmerkelijke, en voor de Nederlandstalige afnemers van uw product onvriendelijke, aanpak is gekozen.”

Hierop kwam het volgende antwoord van Renske hondenvoer:

“Onlangs hebben wij onderstaande email van u ontvangen. Helaas hebben wij door de drukte in binnen- en buitenland niet eerder de tijd gehad te kunnen reageren. Zoals in het telefoongesprek ook al aangegeven, willen wij graag eerst vernemen van wie deze klachten afkomstig zijn. Helaas staat dit niet in uw email vermeld. Ook hadden wij aangegeven in de mail te vernemen wie u bent en welke organisatie dit is. Er staat nu wel een Stichting vernoemd, maar welke? En waar zit deze gevestigd? Is er ook een website? Om toch alvast een aantal antwoorden te geven op uw vragen, bij dezen een korte uitleg. Zoals ook al in het telefoongesprek aangegeven, zijn onze verpakkingen inderdaad meertalig. Dit om milieuredenen. Wanneer wij van iedere verpakking tig-duizenden moeten afnemen om ze vervolgens bij een wijziging te moeten vernietigen, gaat dit zeer ten kosten van het milieu. Vandaar onze keuzen om meerdere talen te gebruiken. We betreuren uw reactie betreffende uw twijfel over onze oprechtheid over het verkopen van deze verpakkingen in het buitenland. We zijn geen leugenaars! Inderdaad staat op de zijkant het enkel in het Nederlands, om in de Nederlandse taal de klant nogmaals onze speerpunten te laten zien. Nederland is tenslotte ons grootste afzetgebied. U geeft aan dat Mighty Omega Plus geen Nederlands is. Ook dat kunnen we aan u uitleggen.

Mighty Omega Plus is namelijk een geregistreerde merknaam en dus hebben we het volste recht deze te gebruiken. Alle verpakkingen zijn in samenwerking met de V.W.A. samengesteld. Dus momenteel voldoen ze aan de eisen. We zullen met de eerstvolgende aanpassing bekijken of we onze verpakking kunnen aanpassen.”

Onze reactie hierop was:

“Op taalverdediging.nl kan u alles over de Stichting Taalverdediging lezen. Ook zijn daarop onze Nieuwsbrieven van de afgelopen jaren in digitale vorm te vinden. Wat betreft de inhoud van de klachten zou ik u het volgende willen voorleggen: Er is bij onze Stichting twijfel gerezen of uw pakken met vijftien kilo hondenvoer wel buiten het Nederlandse taalgebied worden verkocht, omdat de beschrijving van de inhoud in de andere talen zeer beperkt is en wat betreft bijvoorbeeld het Frans waarschijnlijk niet voldoende is, volgens de Wet-Toubon, om de pakken ook in Frankrijk te mogen verkopen. Ook voor landen als Duitsland en Oostenrijk gelden strenge eisen aangaande de vermelding in het Duits. Zoals ik u in ons telefoongesprek van hedenmiddag al vertelde, zijn er in Nederland verschillende winkelketens die de verpakkingen van de artikelen voorzien van grote Engelstalige opschriften, zonder dat deze artikelen in Engelstalige landen te koop worden aangeboden. Denkt u hierbij maar eens aan de artikelen van de HEMA en de Euro Shopperartikelen van Albert Heijn. Vandaar onze veronderstelling dat de voorkeursbehandeling van het Engels op uw verpakkingen, net als bij de HEMA en Albert Heijn, tot stand is gekomen uit drang naar “internationalisering”. Dat u zich in uw verpakkingsbeleid mede laat leiden door bezorgdheid over het milieu waarderen wij zeer, maar dat mag natuurlijk niet ten koste gaan van onze taal. Ten slotte stellen wij het zeer op prijs dat u bereid bent nog eens naar de verpakkingen te kijken en overleg met ons wil plegen om verdere klachten te voorkomen. Wat dit laatste betreft zou u al een zeer grote stap in de goede richting zetten wanneer in het vervolg de opschriften in de verschillende talen op de verpakkingen even groot zouden worden afgedrukt, waarbij het Nederlands bovenaan wordt vermeld. Dit omdat, volgens uw eigen opgave, de meeste van uw pakken hondenvoer in het Nederlandse taalgebied verkocht worden.”

Engelstalige steen gelegd

Op 28 februari is de Nederlandse minister van Buitenlandse Handel, mevrouw Ploumen (PvdA), helemaal afgereisd naar Ethiopië om daar de eerste steen te leggen van een nieuwe vestiging van een Nederlandse bierfabriek. De tekst op de steen, met als strekking dat de Nederlandse minister van Buitenlandse Handel, mevrouw Ploumen, deze steen had gelegd, was geheel Engelstalig. De officiële taal van Ethiopië is Afaars. Verder wordt er nog Amhaars, Ge'ez en Tigreens gesproken en de taal van de minister is Nederlands. Hoe de bierfabriek ertoe gekomen is om de tekst in het Engels op de steen te beitelten, is ons een raadsel. Waarom de minister deze steen toch gelegd heeft ook. Indien mevrouw Ploumen maar een greintje eerbied had gehad voor de Ethiopische talen en het Nederlands, zou ze feestelijk bedankt hebben voor het leggen en was zij zonder ook maar één druppel bier te drinken naar Den Haag teruggereisd.

Taalverdediging heeft zich over deze roekeloze steenlegging door mevrouw Ploumen beklagd bij het ministerie van Buitenlandse Zaken. Wij hebben het ministerie voorgesteld dat bijvoorbeeld een Duitse, Franse, Italiaanse of Spaanse minister het niet in zijn of haar hoofd zou halen, waar dan ook ter wereld, een steen te leggen waarop die steenlegging niet in de eigen taal staat vermeld.



Ploumen (links) aan het bier

“Bike surveillance”

Kennelijk hadden ze bij de Haagse politie té veel bier gedronken of waren ze aan het oefenen voor de komst van grote groepen Engelstalige inwijkelingen na de vestiging van door de VVD uitgenodigde Engelse bedrijven (zie bladzijde 2). Bij het Haagse treinstation “Hollands Spoor” heeft de politie in ieder geval maar een bord aangebracht waarop in het Engels staat dat zij daar op de fiets handhaaft. De Engelsen, waarvan bekend is dat zij grote liefhebbers zijn van bier, zijn dus alvast gewaarschuwd. Pas op voor “Bike Surveillance”.



Even boodschappen doen In het winkelcentrum



Hoger beroep rechtzaak BOOR

Zoals wij in de vorige Nieuwsbrief hebben medegedeeld, is Taalverdediging in hoger beroep gegaan tegen de uitspraak van de Rotterdamse rechtbank inzake het onwettige tweetalig basisonderwijs in Rotterdam. Het experiment van het ministerie van Onderwijs met tweetalig basisonderwijs, dat op 1 januari beëindigd had moeten zijn, is door de minister verlengd. Er is inmiddels een evaluatierapport over het experiment verschenen. Wat de status van dit rapport is, is nog niet geheel duidelijk. In onze volgende Nieuwsbrief komen we hier op terug.

Colofon

Nieuwsbrief 2013 nummer 1.

Deze Nieuwsbrief is een uitgave van de
Stichting Taalverdediging.

Postbus 71827
1008 EA Amsterdam.

E-post: info@taalverdediging.nl
Webstek <http://www.taalverdediging.nl>

Bestuur:

M. Bas, ing. A. Braamkolk, drs. M.C. Heitmeier,
T. Hoevers, ing. D.S.P. Mantione.

Bankrekening: 741 28 61 te Eindhoven (NL).

Voor Vlaanderen:

Bank KBC Hamont (B) 733-0128072-62
"inzake Taalverdediging".

Het begunstigersbedrag is vrij te kiezen; vanaf €12,- per jaar.

U ontvangt dan tevens onze Nieuwsbrief.

De Stichting is erkend als ANBI, dus voor Nederlandse ingezetenen zijn giften aftrekbaar.

ISSN: 2211-5013.

Taalverdediging ontvangt geen overheidssubsidie.